

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 79 (1982)  
**Heft:** 1-2  
  
**Rubrik:** Vocabulaire apicole ; Le coin du lecteur

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

- Glandes :** L'abeille en possède un certain nombre, dont les quatre principales sont :  
a) les glandes nourricières ;  
b) les glandes cirières ;  
c) la glande de Nasanoff ;  
d) la glande à venin.
- Glucose :** Sorte de sucre se trouvant dans le miel, spécialement en plus ou moins grande quantité dans le miel de colza.
- Grappe :** Forme que représente un essaim suspendu.
- Greffage :** Se dit d'une opération qui consiste à prélever une cellule royale d'un cadre d'une ruche pour la fixer ensuite à un cadre d'une autre ruche déficiente dont on désire changer la reine.
- Grille à reines :** Grille dont les mailles, de par leur calibre, interdisent le passage aux reines et faux bourdons tout en laissant passer librement les abeilles.
- Hausse :** Encadrement de bois de mêmes dimensions que celles du corps de ruche, s'adaptant parfaitement sur celui-ci et appelé à contenir des cadres bâtis ou à bâtir. En général, et suivant les modèles, les cadres qu'elles contiennent sont de dimensions plus petites et utilisés pour la récolte du miel.
- Hexagone :** Forme représentée par chacune des cellules et dont la base a 6 côtés égaux. En 1859, le naturaliste anglais Darwin (1809-1882) avait écrit : « L'abeille a résolu, dans ses cases hexagonales, le difficile problème de construire, avec la moindre quantité de matériaux et dans l'espace le plus réduit, le plus grand nombre possible d'alvéoles nécessaires à l'élevage du couvain et au logement des vivres. »

<b>Hubert :</b>	François Hubert, observateur suisse génial mais aveugle qui, aidé dans ses travaux par son serviteur Burnens, construisit, en 1780 déjà, la première ruche à feuillets mobiles (1750-1831).
<b>Hydromel :</b>	Sorte de vin doux naturel obtenu par fermentation de miel ajouté d'eau et dont l'origine et l'estime sont très anciennes.
<b>Hygroscopique :</b>	Se dit parfois du miel lorsqu'on fait état du fait qu'il a la faculté d'absorber l'humidité de l'air qui l'entoure.
<b>Hyménoptère :</b>	(n.m.) Ordre d'insectes caractérisés par quatre ailes membraneuses transparentes dont font partie les abeilles (les guêpes, les fourmis).

---

## Le coin du lecteur

---

### UN RUCHER NAÎT (de Raoul Alphandery)

Le nom d'Alphandery est depuis des générations synonyme d'apiculture et aussi de la très remarquable «Gazette apicole» très répandue dans les pays francophones.

Le livre «Un Rucher naît» vous dit peut-être quelque chose. C'est la 5<sup>e</sup> édition, disons plutôt la 5<sup>e</sup> édition de ce titre, car la matière traitée entièrement sous une forme nouvelle le rend fondamentalement différent des éditions précédentes.

Cet ouvrage, à mes yeux, est une pure merveille, et je ne connais pas de traité d'apiculture aussi richement illustré ni aussi bien conçu. On ne se lasse pas de regarder ses belles illustrations en couleur.

Pour l'apiculteur, ce livre comprend 40 leçons illustrées, tenant compte de l'évolution de la technique apicole. Merveilleuses leçons de science naturelle et d'approche de l'abeille.

Pour le non-apiculteur, c'est un récit illustré sur la vie des abeilles et de l'apiculture conté avec la délicatesse d'un Maeterlink. La compagne de l'apiculteur, qui habituellement ne s'intéresse pas

beaucoup aux abeilles, trouvera dans cet ouvrage une explication à ce monde ignoré ou mal connu d'elle. Il lui fera prendre goût à cette divertissante activité, l'engageant même à une pratique à deux.

Dans ce sens, le livre de Raoul Alphandery «Un Rucher naît» va certainement créer de nouvelles vocations partagées et un dialogue insoupçonné dans le cadre familial.

TM

Ce livre peut être obtenu chez votre libraire ou à la Librairie Apicole Romande, 2024 St-Aubin (NE).

## PLANTES MELLIFÈRES... PLANTES APICOLES

Vous lirez, j'en suis sûr avec le plus grand intérêt, «Plantes mellifères... Plantes apicoles - Rapports entre les plantes et l'abeille domestique», ouvrage de caractère scientifique mais qui est rédigé de telle sorte qu'il soit accessible à tous.

Vous êtes ami de la Nature?

Vous saurez enfin ce que font exactement les abeilles sur vos plantes et vous découvrirez avec plaisir l'harmonie dans laquelle vivent abeilles et plantes.

Vous êtes apiculteur?

Vous retrouverez ici des extraits de certains articles du même auteur mais aussi la relation d'autres découvertes plus importantes encore.

### Que faire de votre vieille cire?



Apiculteurs, ne laissez rien perdre!

Il vaut la peine de récupérer chaque débris, opercules, vieux rayons. Votre cire gaufrée vous reviendra **à moins de 50 %** si vous nous envoyez votre vieille cire pour transformation. Pour les vieux rayons, pas nécessaire d'enlever les fils de fer. Les rayons avec teignes sont admis, mais pas le couvain frais.

Durant toute l'année, vous pouvez nous envoyer votre vieille cire (vieux rayons, opercules, cires fondues) soit pour transformation en cire gaufrée, échange contre matériel ou vente au prix du jour.

**RITHNER FRÈRES - CHILI 29 - 1870 MONTHEY (VS) - Tél. (025) 71 21 54**

La récolte du nectar et celle du pollen sont capitales pour la vie de vos ruches et la production du miel ; sachez comment les améliorer et, pour cela, sachez comment elles s'effectuent ; ces connaissances sont indispensables, que ce soit pour installer un rucher, le déplacer, le transhumer, l'entretenir, l'exploiter, surtout de nos jours où la flore apicole tend à s'amoindrir et même à disparaître.

Vous êtes agriculteur ?

Une bonne pollinisation est la condition essentielle de la production des fruits et des graines ; vous pourrez l'améliorer en sachant comment elle s'opère.

Vous êtes botaniste ou entomologiste ?

L'étude de la production du nectar et du pollen et de leur exploitation par les insectes se situe aux confins de la botanique et de l'entomologie. Pour cette raison sans doute elle a été longtemps l'objet d'une attention insuffisante de la part des chercheurs, sauf dans des cas particuliers qui n'ont pas permis d'aboutir à la découverte de règles précises concernant la production de ces substances et leur exploitation par les abeilles. La connaissance des lois qui président aux rapports entre les plantes et l'abeille domestique apporte effectivement des éléments nouveaux à la connaissance des végétaux et d'*Apis mellifica*, ainsi qu'à celle de leur évolution.

✂ .....

### BON DE COMMANDE

Je vous commande l'ouvrage :

«Plantes mellifères... Plantes apicoles - Rapports entre les plantes et l'abeille domestique» au prix de 90 francs + port, soit 99 francs franco (francs français),  
ci-joints par ☐ chèque bancaire  
☐ chèque CCP  
☐ autre moyen\*

Livre à adresser à :

M. ou M<sup>me</sup> .....

Rue .....

Ville .....

Code postal .....

Signature .....

Bon à envoyer à: **M. E. Rabiet, Saint-Martial-de-Vitaterne, 17500 Jonzac (France). CCP 5011 - 17 L.**

\* Cocher la mention utile.